

## Конвенція про Європейський інститут лісу

Сторони цієї Конвенції, далі – Договірні Сторони,

посилаючись на рішення щодо лісу, прийняті на Конференції Організації Об'єднаних Націй щодо навколишнього середовища та розвитку в 1992 році, практичні пропозиції Міжурядової групи щодо лісів і Міжурядового форуму щодо лісів, розширену програму роботи з питання біорізноманіття лісів в рамках Конвенції про біологічне різноманіття, а також підсумки Всесвітньої зустрічі на вищому рівні зі сталого розвитку;

визнаючи прогрес і успіхи, досягнуті у ході виконання зобов'язань, прийнятих на Конференції міністрів із захисту лісів в Європі;

усвідомлюючи мінливий характер питань, що стосуються європейських лісів та лісових господарств, занепокоєність в суспільстві і необхідність вироблення відповідних наукових даних задля правильного прийняття рішень;

з огляду на те, що Європейський інститут лісу був створений у формі асоціації відповідно до законодавства Фінляндії в 1993 році для сприяння вивченню лісового господарства, лісів та збереження лісу на європейському рівні;

пам'ятаючи про додану вартість впровадження наукових досліджень щодо лісу та лісового господарства на міжнародному рівні;

бажаючи продовжити їх співпрацю на міжнародному рівні в галузі досліджень лісового господарства і лісів, а також уникнути дублювання зусиль;

домовилися про таке:

### **Стаття 1: Інститут**

Європейський інститут лісу (далі Інститут) створюється в якості міжнародної організації. Місцем її розташування є м. Йоенсуу, Фінляндія.

### **Стаття 2: Мета та функції**

1. Метою Інституту є проведення досліджень з питання лісової політики на загальноєвропейському рівні, включаючи аспекти навколишнього природного середовища, екології, багатофункціонального використання, ресурсів і здоров'я європейських лісів та щодо поставки та попиту на деревину і інші продукти лісництва і послуги з метою сприяння збереженню та сталому управлінню лісами в Європі.

2. Інститут задля досягнення своєї мети

- a) надає відповідну інформацію для розробки політики та прийняття рішень щодо лісу та лісової промисловості в країнах Європи;
- b) проводить дослідження у вищезазначених сферах;
- c) розробляє методи дослідження;
- d) організовує і бере участь в наукових конференціях;
- e) організовує і поширює знання про свою роботу та результати.

### **Стаття 3: Інформація**

Договірні Сторони підтримують роботу Інституту шляхом надання інформації, пов'язаної з лісами, у відповідь на конкретний запит та за умови, що така інформація відсутня в органах, що відповідають за збір даних, і у тому обсязі наскільки така інформація може бути обґрунтовано представлена. З метою уникнення дублювання зусиль, Інститут прагне забезпечити належну координацію з іншими міжнародними органами, в тому числі з тими, які здійснюють збір даних.

### **Стаття 4: Члени, асоційовані та афілійовані члени Інституту**

1. Договірні Сторони є членами Інституту.
2. Асоційоване членство Інституту відкрито для науково-дослідних інститутів, навчальних закладів, комерційних організацій, органів влади з питань лісу, неурядових організацій і установ аналогічного характеру європейських держав (далі – асоційовані члени). Афілійоване членство відкрито для установ з аналогічним статусом неєвропейських держав (далі – афілійовані члени). Афілійовані члени не беруть участі в процесі прийняття рішень Інституту.

### **Стаття 5: Органи**

Органами Інституту є Рада, Конференція, Правління та Секретаріат, який очолює Директор.

### **Стаття 6: Рада**

1. Рада складається з представників членів та збирається на чергові сесії кожні три роки. Позачергове засідання може бути проведено відповідно до запиту члена або Ради, за умови схвалення простою більшістю голосів членів.
2. Рада
  - a) призначає членів Правління відповідно до пунктів 2 а), c) і d) статті 8;
  - b) надає згоду на призначення Директора відповідно до підпункту d) пункту 4 статті 8;

- с) встановлює політичні рамки роботи Інституту;
  - д) приймає рішення щодо загальних питань технічного, фінансового або адміністративного характеру, представлених членами, Конференцією або Правлінням;
  - е) затверджує, простою більшістю голосів, такі розпорядження, які можуть знадобитися задля функціонування Інституту та його органів; і
  - ф) затверджує і вносить зміни, простою більшістю голосів, до своїх Правил процедури.
3. Кожен член має один голос. Рішення приймаються на основі консенсусу, якщо інше не передбачено Конвенцією.

### **Стаття 7: Конференція**

1. Конференція складається з представників асоційованих членів. Конференція збирається один раз на рік в рамках пленарного засідання і приймає рішення простою більшістю голосів. Афілійовані члени можуть брати участь в щорічних пленарних засіданнях Конференції. Інститути та регіональні чи міжнародні організації, які не є асоційованими або афілійованими членами Інституту, можуть бути запрошені взяти участь у пленарних засіданнях Конференції відповідно до правил, встановлених Правлінням.
2. Конференція, серед іншого:
  - а) призначає членів Правління відповідно до відповідно до пунктів 2 а), с) і d) статті 8;
  - б) встановлює членські внески для асоційованих і афілійованих членів;
  - с) приймає рекомендації щодо ініціювання заходів задля реалізації цілей Інституту;
  - д) затверджує фінансову звітність;
  - е) затверджує план роботи на наступний рік, представлений Правлінням;
  - ф) розглядає та затверджує річний звіт щодо діяльності Інституту
  - г) затверджує і вносить зміни до своїх Правил процедури.

### **Стаття 8: Правління**

1. Правління складається з восьми осіб, які є компетентними у сфері діяльності Інституту. Такі члени Правління можуть виконувати свої обов'язки не більше двох термінів поспіль.
- 2.а. Чотири члени Правління призначаються Радою строком на три роки.
- б. Чотири члени Правління призначаються Конференцією терміном на три роки.

с. Рада і Конференція приймає Правила, що стосуються процесу призначення на посаду та ротації членів, яких вони призначають.

d. Письмова процедура застосовується Радою або Конференцією відповідно під час заповнення тимчасових вакансій

3. Правління проводить свої засідання не рідше одного разу на рік і приймає рішення простою більшістю голосів.

4. Правління

- a) в рамках політики, викладеної Радою, встановлює і здійснює моніторинг адміністративних і дослідницьких програм діяльності Інституту;
- b) з урахуванням будь-яких вказівок Ради, приймає внутрішні нормативні документи, які є необхідними;
- c) затверджує бюджет та рахунки;
- d) призначає Директора, за згодою Ради;
- e) затверджує допуск і виключення асоційованих і афілійованих членів;
- f) представляє доповідь Раді та Конференції;
- g) з урахуванням будь-яких вказівок Ради, затверджує Угоду, зазначену в статті 12;
- h) затверджує і вносить зміни до своїх Правил процедури; і
- i) встановлює правила, зазначені в пункті 1 статті 7.

### **Стаття 9: Секретаріат**

1. Секретаріат на чолі з Директором складає персонал Інституту.

2. Відповідно до загальних розпоряджень Ради, Конференції та Правління, Директор призначає інший персонал, який може бути необхідним для цілей Інституту на таких умовах та виконувати такі обов'язки, які може визначити Директор.

### **Стаття 10: Фінансові ресурси**

Фінансові ресурси, необхідні для функціонування Інституту, повинні бути надані:

- a) асоційованими та афілійованими членами, за рахунок членських внесків;
- б) членами, за рахунок добровільних внесків, якщо вони вважають це необхідним;
- з) за рахунок інших джерел, які можуть забезпечити фінансування.

### **Стаття 11: Бюджет та рахунки**

Бюджет та рахунки Інституту приймаються простою більшістю голосів Правління за пропозицією Директора.

## **Стаття 12: Правосуб'єктність, привілеї і імунітети**

Інститут має міжнародну та внутрішню правосуб'єктність. На території Фінляндії користується такими привілеями та імунітетами, які необхідні для здійснення своїх функцій. Ці привілеї та імунітети визначаються в Угоді між Інститутом та Урядом Фінляндії.

## **Стаття 13: Врегулювання спорів**

Будь-який спір, що стосується тлумачення або застосування цієї Конвенції, який не може бути врегульований шляхом переговорів або за посередництва Правління, може, за взаємною згодою сторін спору, бути переданий на врегулювання відповідно до Факультативного регламенту Постійної палати третейського суду.

## **Стаття 14: Підписання і згода на обов'язковість**

1. Ця Конвенція відкрита для підписання європейськими державами та європейськими регіональними організаціями економічної інтеграції в м. Йоенсуу 28 серпня 2003 року. Після цього, вона буде залишатися відкритою для підписання в м. Гельсінкі в Міністерстві закордонних справ Фінляндії до 28 листопада 2003 року.

2. Ця Конвенція підлягає ратифікації, прийняттю або затвердженню державами і регіональними організаціями економічної інтеграції. Інструменти про ратифікацію, прийняття або затвердження здаються на зберігання Уряду Фінляндії, який буде діє в якості депозитарія.

3. Ця Конвенція відкрита для приєднання тих європейських держав і європейських регіональних організацій економічної інтеграції, які не підписали її. Інструменти приєднання здаються на зберігання депозитарію.

4. Для цілей цієї Конвенції європейською державою є держава, яка має право на членство в Європейській економічній комісії Організації Об'єднаних Націй як європейська держава.

## **Стаття 15: Набрання чинності**

1. Ця Конвенція набирає чинності на шістдесятий день після дати здачі на зберігання восьмого інструмента про ратифікацію, прийняття, затвердження або приєднання.

2. Для кожної держави і регіональної організації економічної інтеграції, які ратифікують, приймають, затверджують або приєднуються до цієї Конвенції після здачі на зберігання восьмого інструмента про ратифікацію, прийняття, затвердження або приєднання, Конвенція набирає чинності на шістдесятий день після дати здачі такою державою або регіональною організацією економічної

інтеграції на зберігання свого інструмента про ратифікацію, прийняття, затвердження або приєднання.

### **Стаття 16: Перехідні положення**

1. Після набрання чинності цією Конвенцією науково-дослідні інститути, навчальні заклади, комерційні організації, органи влади з питань лісу, неурядові організації та установи з аналогічним статусом європейських держав, які є членами або асоційованими членами Європейського інституту лісу, заснованого у 1993 році у формі асоціації відповідно до законодавства Фінляндії, і до цієї дати відповідно до Статуту не повідомили про вихід, стають асоційованими членами Інституту. Установи з аналогічним статусом неєвропейських держав, які є асоційованими членами зазначеного Європейського інституту лісу, при відсутності повідомлення про вихід з організації стають афілійованими членами Інституту.

2. Після набрання чинності цією Конвенцією Інститут повинен розпочати переговори з Європейським лісовим інститутом створеним в 1993 році у формі асоціації відповідно до законодавства Фінляндії про передачу останнім діяльності, фондів, активів та зобов'язань Інституту.

### **Стаття 17: Внесення змін**

1. Ця Конвенція може бути змінена одностайним голосуванням членів, присутніх на засіданні Ради або за допомогою письмової процедури. Будь-яка пропозиція про внесення зміни поширюється депозитарієм принаймні за вісім тижнів заздалегідь. У разі письмової процедури депозитарій встановлює крайні терміни для отримання відповідей.

2. Зміна набирає чинності на шістдесятій день після дати, коли всі Договірні Сторони повідомили депозитарію, що вони виконали процедури, яких вимагає національне законодавство щодо цієї зміни.

3. За відсутності згоди Конференції, зміни не повинні впливати на статус асоційованих та афілійованих членів.

### **Стаття 18: Вихід**

Договірна Сторона може припинити дію цієї Конвенції шляхом направлення відповідного письмового повідомлення депозитарію. Такий вихід набирає чинності через один рік після отримання повідомлення про вихід депозитарієм.

### **Стаття 19: Припинення дії**

Ця Конвенція припиняє дію, якщо в будь-який час після набрання нею чинності залишилося менше восьми Договірних Сторін.

На посвідчення чого ті, що нижче підписались, належним чином на це уповноважені своїми Урядами, підписали цю Конвенцію.

Вчинено в м. Йоенсуу 28 серпня 2003 року англійською мовою.